**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 75 (1957)

**Heft:** 94

**Heft**

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 12.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 94** Bern, Mittwoch 24. April 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, mercredi 24 avril 1957 **No 94**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.


### Inhalt — Sommaire — Sommario


*Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale*

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.
Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung.
Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation.
Bank in Brig AG., Brig.
AG. Providentia (S. A. La Providence) (S. A. La Providentia) (The Providence Ltd.), Bern.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

*Mitteilungen — Communications — Comunicazioni*

Gesandtschaften und Konsulate. - Légations et consulats.
Liban: Modification du tarif douanier.
France: Réglementation de l'exportation.


# Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (690[1])

Gemeinschuldner: Hagen Albert, geb. 1918, von Zürich und Uesslingen (Thurgau), Kaufmann, wohnhaft Höschgasse 36, Zürich 8, gewesener Komplementär der Ende 1956 gelöschten Firma A. Hagen & Co., Zürich 11.
Datum der Konkurseröffnung: 29 September 1955.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 30. April 1957.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (769)

Faillite: Mercier A., S. A., électricité, rue du Maupas 7, Lausanne.
Date du prononcé: 15 avril 1957.
Première assemblée des créanciers: vendredi 3 mai 1957, à 14 heures 30, au Palais de Justice de Montbenon (salle du rez-de-chaussée, entrée est), à Lausanne.
Délai pour les productions des créances: 24 mai 1957.
Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune de Chavannes-Renens: 14 mai 1957.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Interlaken* (774)

Gemeinschuldnerin: Grand Hotel Viktoria A.-G., Wengen.
Datum der Eröffnung: 8. März 1957.
Depositionsfrist: bis und mit dem 6. Mai 1957.
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, falls nicht ein oder mehrere Gläubiger zusammen, innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 1000.— leisten. (Art. 230 SchKG.) Die Einforderung weiterer Kostenvorschüsse wird vorbehalten.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Riesbach-Zürich* (771[2])

Im Konkurse über die Firma Sigg Conrad A. G., Konstruktion und Fabrikation von Maschinen und Apparaten usw., Mühlebachstrasse 32, Zürich 8, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 24. April 1957 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan rechtskräftig wird.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (770)

Faillite: Epistar S. A., chemin du Funiculaire 6, Lausanne.
Date du dépôt: le 23 avril 1957.
Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49 Ord. de 1911: le 4 mai 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (772)

Gemeinschuldnerin: Kin A. G., Erwerb von Vermögenswerten usw., Spalenring 64, in Basel.
Datum der Schlusserklärung: 17. April 1957.

### Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Zürich** *Betreibungsamt Richterswil* (704[1])

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: Pension Gartenstrasse AG., mit Sitz in Zürich 6, Beckenhofstrasse 11, vertreten durch: Verwaltungsratspräsidentin Frau Ad. Baumann-Wolf, daselbst.
Steigerungstag: Dienstag, den 21. Mai 1957, 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant zum Freihof, Richterswil.
Eingabefrist: bis 2. Mai 1957.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 6. bis 16. Mai 1957.

Grundstück: In der Gemeinde Richterswil gelegen:
Kat. Nr. 2604, Grundbuchblatt 366, Plan 2.

Ein Wohnhaus mit Veranda unter Assek. Nr. 38 mit Einschluss der Wasserheizanlage und eines Gaswaschautomaten «Bianca» für Fr. 328 000 assekuriert, Bauwert 1956, mit 14 a 06 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Gartenstrasse 15.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 160 000
Zugehör (diverses Mobiliar in 18 Räumen) im Grundbuch angemerkt: Fr. 10 000
Zusammen Fr. 170 000

Dienstbarkeiten und Anmerkungen laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im 1. Range.

Der Ersteigerer hat an der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Anrechnung an der Kaufsumme Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Richterswil, den 12. April 1957. Betreibungsamt Richterswil: W. Striekler.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

### Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (768)

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**

Schuldner: Weber-Moll Fritz, Pächter des Restaurants «Innere Enge» in Bern.
Datum der Stundung: 10. April 1957.
Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 10. August 1957.
Sachwalter: Ernst Martz, Nordring 30, Bern.
Eingabefrist: bis und mit 14. Mai 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen, nebst Beilagen von Beweismitteln, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 20. Juni 1957, um 15 Uhr, im Hotel «Metropole», Zeughausgasse 28, in Bern.
Aktenauflage: ab 11. Juni 1957, im Bureau des Sachwalters.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat
(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt II, Bern* (775)

Schuldnerin: Kollektivgesellschaft Kaufmann W.& H., früher Restaurant «Thalheim», Papiermühle, nun wohnhaft in Bümpliz, sowie Kaufmann Walter und Kaufmann Hanni, geb. Bürgi, soweit sie für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haften.
Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 15. Mai 1957, 9 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amtshause Bern.

Bern, den 23. April 1957. Der Nachlassrichter: Troesch.

**Ct. de Vaud** *Arrondissement d'Yverdon* (773)

**Renvoi d'audience**

L'audience dans laquelle le président du Tribunal du district d'Yverdon statuera sur l'homologation du concordat présenté à leurs créanciers par Gilliéron Maurice et Suzanne, précédemment tenanciers du Café des 4 Marronniers, actuellement Les Condémines 10, Yverdon, primitivement fixée au mardi 30 avril 1957, est reportée au **mercredi 22 mai 1957, à 8 heures 45,** en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Yverdon.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation de ce concordat doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Yverdon le 18 avril 1957. Le commissaire au sursis: H. Bornand.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich** *Bezirksgericht Affoltern a. A.* (776)

Das Bezirksgericht Affoltern als Nachlassbehörde hat mit Beschluss vom 6. April 1957 den von Kilchmann Anton, Konstrukteur, wohnhaft in Hedingen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag auf der Basis einer Nachlassdividende von 40%, zahlbar in zwei Raten von je 20% zehn Tage nach Rechtskraft des Nachlassvertrages und zwei Monate später, bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit der Veröffentlichung dieses Beschlusses im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der Nachlaßstundung dahin.

Affoltern a. A., den 23. April 1957.

Im Namen des Bezirksgerichtes Affoltern:
Kanzlei des Bezirksgerichtes,
der Gerichtsschreiber: Dr. Bachmann.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316a bis 316t) (L.P. 316a à 316t)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Oberhasle* (777)

**Zweite Liegenschaftssteigerung**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Blaser Albert, Ofenbaugeschäft, Meiringen, gelangt am Dienstag, den 7. Mai 1957, um 14 Uhr, im Hotel «Kreuz» in Meiringen an eine öffentliche Steigerung:

Meiringen-Grundbuchblatt Nr. 992, enthaltend:

a) Wohnhaus Nr. 1124, um Fr. 125 200.— brandversichert,
b) Werkstatt Nr. 1125, um Fr. 5 900.— brandversichert,
c) Platz und Hofraum mit Garten im Halte von 9.29 Aren.

Amtlicher Wert: Fr. 106 200.—.

Der Schatzungswert im Nachlassverfahren beträgt Fr. 140 000.—.

Die Steigerungsbedingungen liegen in den Bureaus der Herren Notare O. Matti, H. Abplanalp und W. Winzenried in Meiringen, und dem des unterzeichneten Notars in Interlaken auf.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Liegenschaft zum höchsten Angebot, unabhängig vom Schatzungswert, hingegeben wird. An der ersten Steigerung fiel kein Angebot.

Interlaken, den 23. April 1957.

Im Auftrage der Liquidationskommission:
Dr. W. Bettler, Notar.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

**Zürich — Zurich — Zurigo**

Berichtigung.

**Bamberger, Leroi & Co. Zürich, Actien-Gesellschaft,** in Zürich (SHAB. Nr. 91 vom 18. April 1957, Seite 1054). Ausgeschieden infolge Todes ist der Verwaltungsrat Alfred Faller.

12. April 1957. Finanzgeschäfte usw.

**Binazad A.G.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 49 vom 28. Februar 1957, Seite 565), Finanzgeschäfte aller Art usw. Die Generalversammlung vom 1. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 500 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Es ist voll einbezahlt.

16. April 1957. Waren aller Art usw.

**Commerz und Transit A.G.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1955, Seite 242), Transithandel mit Waren aller Art usw. Die Generalversammlung vom 1. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet **Cotra-Handels AG.** Hans Schanz ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. James Marti, von Langenthal, in Boppelsen. Neues Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz 4 in Zürich 1 (Büro Dr. James Marti).

16. April 1957. Waren aller Art usw.

**Recosa S.A.,** bisher in Genf (SHAB. Nr. 246 vom 20. Oktober 1955, Seite 2656). Die Generalversammlung vom 2. April 1957 hat die Statuten, die ursprünglich vom 6. Juli 1951 datieren, abgeändert. Die Firma wird nun auch in deutscher und englischer Sprache geführt, lautend **Recosa A.G.** und **Recosa Ltd.** Sitz der Gesellschaft ist jetzt Zürich. Die Gesellschaft bezweckt Handelsgeschäfte mit Waren aller Art und Finanzgeschäfte, auf eigene Rechnung oder als Vertreterin schweizerischer und ausländischer Firmen. Die Gesellschaft kann alle damit zusammenhängenden Geschäfte tätigen, einschliesslich des Erwerbes und der Veräusserung von Liegenschaften und der Beteiligung an anderen Unternehmen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Hans Alexander Wanger, von Baden (Aargau), nun in Zürich. Geschäftsdomizil: Pelikanstrasse Nr. 37 in Zürich 1.

16. April 1957.

**TRAFAG Transformatorenbau A.-G.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1956, Seite 502). Die Generalversammlung vom 12. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 175 000 auf Fr. 225 000 erhöht worden. Es zerfällt in 450 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll liberiert. Neu wurde als Mitglied des Verwaltungsrates gewählt und gleichzeitig zum technischen Direktor ernannt Gaston Bloch. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien; seine Prokura ist erloschen.

16. April 1957.

**Mastag, Aktiengesellschaft, Zürich,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1955, Seite 465), Mast von Vieh usw. Die Generalversammlung vom 11. April 1957 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 100 Namenaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 250 000, eingeteilt in 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und 100 Namenaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll liberiert. Die Mitteilungen an die Inhaberaktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt, diejenigen an die Namenaktionäre durch eingeschriebenen Brief. Roswith Müller und Henri Friedländer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Reinhold Müller, nun in Birmensdorf, bisher Präsident, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt weiter Einzelunterschrift.

17. April 1957.

**Nylon Products A. G. in Liq.,** in Zürich 1 (SHAB. Nr. 74 vom 29. März 1957, Seite 838), Import und Export von und Handel mit Nylonprodukten usw. Der Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich hat am 5. März 1957 das Konkursverfahren mangels Aktiven eingestellt. Die Firma wird gemäss Art. 66, Abs. 2, HRV, von Amtes wegen gelöscht.

17. April 1957.

**Restaurant «Noé», Elisabeth Steiger,** in Zürich (SHAB. Nr. 143 vom 22. Juni 1951, Seite 1533). Ueber die Inhaberin dieser Einzelfirma ist durch den Konkursrichter des Bezirksgerichts Zürich am 29. März 1957 der Konkurs eröffnet worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

17. April 1957. Haushaltungsartikel.
**F. Pinggera**, in Zürich (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1957, Seite 59), Vertrieb von Haushaltungsartikeln. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

17. April 1957.
**Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft (Compagnie Suisse de Réassurances) (Swiss Reinsurance Company) (Compagnia Svizzera di Riassicurazioni)**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1957, Seite 862). Die Unterschrift von Dr. Fritz Eduard Bosshart ist erloschen. Es wohnen: Dr. Paul Guggenbühl, Generaldirektor, in Küsnacht (Zürich); Willy Bruppacher, stellvertretender Direktor, in Zürich; Max Dietegen von Salis, Subdirektor, in Toronto (Kanada); Ulrich Neukom, Eastern Representative, in Hongkong, und Dr. Erik Bosshardt, Prokurist, in Zürich.

17. April 1957.
**Europäische Allgemeine Rückversicherungs-Gesellschaft in Zürich (Compagnie Européenne Générale de Réassurances de Zurich) (European General Reinsurance Company of Zurich)**, in Zürich 2, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 76 vom 1. April 1957, Seite 862). Die Unterschrift von Dr. Fritz Eduard Bosshart ist erloschen. Es wohnen: Dr. Paul Guggenbühl, Generaldirektor, in Küsnacht (Zürich); Willy Bruppacher, stellvertretender Direktor, in Zürich; Max Dietegen von Salis, Subdirektor, in Toronto (Kanada); Ulrich Neukom, Eastern Representative, in Hongkong, und Dr. Erik Bosshardt, Prokurist, in Zürich.

17. April 1957. Chemische Rohstoffe usw.
**S. Weiller A.G.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1956, Seite 2793), Handel mit Rohstoffen und Produkten der chemischen und der Riechstoff-Branche usw. Die Prokura von Hans Zittel ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Willy Niederhauser, von Basel, in Oberrieden.

17. April 1957.
**Garten Hotel A. G. in Winterthur (Hôtel des Jardins S. A. Winterthur) (Albergo Giardini S. A. Winterthur) (Garden Hotel Limited Winterthur)**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1954, Seite 3275). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Oskar Spörri, von Zürich und Meilen, in Winterthur.

17. April 1957.
**Laines & Produits Lainiers S. A.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1952, Seite 2538), Handel mit und Import und Export von Rohwollen im Schweiss und gewaschen, ihren verarbeiteten Produkten usw. Otto Vaterlaus ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum kaufmännischen Direktor mit Einzelunterschrift ist ernannt worden Armand Woehrel, von Lausanne, in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Gutenbergstrasse 6 in Zürich 2 (bei Armand Woehrel).

17. April 1957.
**Fritz Konrad & Co., Industrieabfälle, Stäfa**, in Stäfa. Unter dieser Firma sind Fritz Konrad sen., von Zürich, in Stäfa; Fritz Konrad jun., von Zürich, in Wollerau, und Hans Linder, von Walenstadt, in Stäfa, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1957 ihren Anfang genommen hat. Einzelunterschrift ist erteilt worden an Elsbeth Linder, geb. Konrad, von Walenstadt, in Stäfa. Handel mit Altstoffen und Industrieabfällen. Allenbergstrasse, in Uelikon.

17. April 1957.
**Bachmann & Co., Treuhand- u. Inkassogesellschaft**, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1955, Seite 2682). Der Gesellschafter Hans Aeberli ist ausgeschieden. Der Gesellschafter Harold Bachmann wohnt in Zürich 11; er zeichnet nun einzeln. Neu ist als Gesellschafter eingetreten: Paul von Arx, von Basel und Olten, in Zürich 2, in Gütertrennung lebend.

17. April 1957. Textilien
**H. Neuenschwander**, in Zürich (SHAB. Nr. 8 vom 13. Januar 1953, Seite 74), Textilagentur. Der Firmainhaber wohnt nun in Zürich 8. Neues Geschäftsdomizil: Witellikerstrasse 66.

17. April 1957. Haushaltmaschinen usw.
**Ultramatic G.m.b.H.**, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1956, Seite 2617), Kauf und Verkauf von Haushaltmaschinen usw. Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat die Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

## Bern — Berne — Berna

*Bureau Belp (Bezirk Seftigen)*

15. April 1957. Tuch, Spezereien.
**Roland Feller**, in Wattenwil. Inhaber der Firma ist Roland Feller-Schenkel, von Köniz, in Wattenwil. Tuch- und Spezereihandlung. Kreuzgasse 25.

15. April 1957. Tuch, Spezereien.
**Roland Feller**, in Wattenwil, Tuch- und Spezereihandlung (SHAB. Nr. 259 vom 12. Oktober 1920, Seite 1947). Die Firma wird wegen Geschäftsüberganges gelöscht.

*Bureau Bern*

15. April 1957.
**Abbruch-Pulver**, in Papiermühle, Gemeinde Bolligen. Inhaber der Firma ist Oskar Pulver-Wyss, von Rümligen (Bern), in Bern-Bümpliz. Einzelprokura ist erteilt an Karl Pulver-Zybach, von Rümligen (Bern), in Papiermühle, Gemeinde Bolligen. Ausführung von Abbruch-, Bagger- und Trax-Arbeiten sowie Transporten. Worblentalstrasse 16 a (Post Papiermühle).

16. April 1957.
**Feuz-Propaganda-Gesellschaft A.G. (F.P.G.) in Liq.**, in Bern (SHAB. Nr. 295 vom 15. Dezember 1956, Seite 3194). Die Firma wird nach beendigter Liquidation gelöscht.

16. April 1957.
**Schwimmbad-Genossenschaft Muri-Gümligen**, in Gümligen, Gemeinde Muri (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1955, Seite 3158). Die Unterschrift von Dr. jur. Wilhelm Naegeli ist erloschen. In der Generalversammlung vom 26. Februar 1957 wurde als Präsident neu gewählt: Dr. jur. Hermann Schlatter, von Hallau (Schaffhausen), in Gümligen, Gemeinde Muri. Präsident, Kassier und Sekretär zeichnen zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Flurweg 15 (beim Präsidenten).

16. April 1957. Elektrische Installationen usw.
**W. & R. Gerber**, in Bern, elektrische Installationen und Handel mit elektrischen Apparaten, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1955, Seite 278). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1957 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Gesellschafter Rolf Gerber, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Bern, übernommen.

16. April 1957. Elektrische Installationen usw.
**Rolf Gerber**, in Bern. Inhaber der Firma ist Rolf Gerber, von Röthenbach i. E., in Bern. Die Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «W. & R. Gerber», in Bern, übernommen. Elektrische Installationen und Handel mit elektrischen Apparaten. Lorrainestrasse 27.

*Bureau Biel*

15. April 1957. Stark- und Schwachstromanlagen, elektrische Apparate, Maschinen.
**Bachmann & Böhi A.G.**, in Biel, Erstellung von Stark- und Schwachstromanlagen sowie Verkauf von elektrischen Apparaten und Maschinen (SHAB. Nr. 68 vom 22. März 1957, Seite 774). Der Sekretär des Verwaltungsrates Joseph Böhi und die Prokuristin Paula Böhi geb. Ehrensberger wohnen nun in Biel.

15. April 1957. Automobile usw.
**General Motors Suisse S.A.**, in Biel (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1957, Seite 211). Aus dem Verwaltungsrat ist infolge Todes ausgeschieden Ivan C. Dresser. Als neues Mitglied ohne Unterschrift ist in den Verwaltungsrat eingetreten Helmuth von Graffenried, von Bern, in Muri bei Bern.

16 avril 1957. Métaux précieux.
**H. Jeanmaire S.A.**, à Bienne, exploitation de toutes affaires en métaux précieux (achat, vente, fonte, etc.) en Suisse et à l'étranger (FOSC. du 3 mars 1955, N° 50, page 498). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 avril 1957, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

*Bureau Frutigen*

16. April 1957.
**Viehzuchtgenossenschaft Kandersteg**, in Kandersteg (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1947, Seite 3723). Fritz Klopfer ist wegen Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Zuchtbuchführer und Sekretär wurde gewählt Hans Rösti-Steeb, von Frutigen, in Kandersteg. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

*Bureau Interlaken*

16. April 1957. Hotel.
**Ernst Ritschard**, in Bönigen, Betrieb des Parkhotels Bönigen (SHAB. Nr. 248 vom 24. Oktober 1925, Seite 1792). Die Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.

16. April 1957. Spezereien.
**Hans Kaufmann-Kaufmann**, in Unterseen, Spezereihandlung (SHAB. Nr. 112 vom 14. Mai 1952, Seite 1260). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäfts erloschen.

16. April 1957. Bäckerei, Tea-Room, Kolonialwaren usw.
**Th. Gurtner**, in Beatenberg. Inhaber der Firma ist Theodor Gurtner, von Mühledorf, in Beatenberg. Bäckerei-Konditorei, Tea-Room und Kolonialwaren.

## Uri — Uri — Uri

15. April 1957.
**Darlehenskasse Gurtnellen**, in Gurtnellen (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1955, Seite 2043). Vinzenz Z'graggen, Vizepräsident, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Vizepräsident ist Theodor Dittli, jun., von und in Gurtnellen. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

15. April 1957.
**Sondermetall A.G.**, in Altdorf (SHAB. Nr. 280 vom 28. November 1956, Seite 3008). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zürich (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1957, Seite 133), im Handelsregister des Kantons Uri von Amtes wegen gelöscht.

## Zug — Zoug — Zugo

16. April 1957.
**Milchgenossenschaft Edlibach und Umgebung**, in Menzingen (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1952, Seite 1142). Johann Nussbaumer ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Vorstandsmitglied wurde gewählt: Baptist Elsener, von und in Menzingen, Schurtannen, Präsident. Der Präsident und der Aktuar zeichnen kollektiv.

## Freiburg — Fribourg — Friborgo

*Bureau de Fribourg*

19 avril 1957. Immeubles, participations, etc.
**Cofag Aktiengesellschaft**, à Fribourg (FOSC. du 1er juillet 1954, N° 150, page 1711), achats et ventes d'immeubles, gérances de patrimoines indigènes et étrangers et toutes opérations s'y rapportant, exécution de transactions concernant des marchandises et effets, toutes opérations commerciales ainsi que participation à des entreprises commerciales ou industrielles, société anonyme. Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce de Fribourg par suite du transfert du siège de la société à Locarno.

## Genf — Genève — Ginevra

13 avril 1957.
**Société Immobilière Chancy-Soleil A**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 9 avril 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle se propose d'acquérir, pour le prix de 27 000 fr., la copropriété de moitié de la parcelle 388, de la commune de Chancy, avec bâtiments. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Simonin, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 9, rue du Vieux-Collège (bureaux de Jean Simonin).

13 avril 1957.
**Société Immobilière Chancy-Soleil B**, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 9 avril 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la location, la transformation et la mise en valeur de biens immobiliers. Elle se propose d'acquérir, pour le prix de 27 000 fr., la copropriété de moitié de la parcelle 388, de la com-

mune de Chancy, avec bâtiments. Le capital social, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Jean Simonin, de Genève, à Chêne-Bougeries, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 9, rue du Vieux-Collège (bureaux de Jean Simonin).

15 avril 1957. Café, denrées alimentaires.

**J.-M. Barbier,** à Genève. Chef de la maison: Jean-Marc Barbier, de nationalité française, à Genève. Importation et commerce de café, ainsi que d'autres denrées alimentaires. 7, rue du Lac.

15 avril 1957. Entreprise générale du bâtiment.

**R. Widmann,** à Jussy, entreprise générale du bâtiment (FOSC. du 1er juillet 1946, page 1973). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 avril 1957. Régie, etc.

**Jacques Bordier et Cie,** à Genève, régie, ventes et achats d'immeubles, société en commandite (FOSC. du 5 mars 1948, page 662). Procuration individuelle a été conférée à Roger Bongard, de et à Genève.

15 avril 1957.

**Société Immobilière Le Domaine B,** à Versoix, société anonyme (FOSC. du 5 avril 1943, page 778). William Junet, de et à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Auguste Bordier, démissionnaire, sont radiés.

15 avril 1957.

**Société Immobilière de Lausanne-Genève,** à Genève, société anonyme (FOSC. du 8 mai 1947, page 1258). William Junet, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Les pouvoirs de l'administrateur Edouard Bordier, démissionnaire, sont radiés.

15 avril 1957. Travaux d'impression, etc.

**Atar, société anonyme,** à Genève, exécution de tous travaux d'impression, lithographie, etc. (FOSC. du 15 janvier 1957, page 139). Henri-Marc Baroni, Hans Brand et Walter Ammann (inscrits) engagent dorénavant la société en signant collectivement chacun d'eux avec un administrateur exerçant la signature ou avec le directeur général Jean Kauer (inscrit).

15 avril 1957. Toutes marchandises, etc.

**Autolac S.A.,** à Genève, achat et vente de toutes marchandises, etc. (FOSC. du 27 mars 1956, page 809). Procuration collective à deux a été conférée à Jean Weidmann, de et à Zurich.

15 avril 1957.

**Pro-Autos S.A.,** à Genève (FOSC. du 20 février 1956, page 478). Les pouvoirs de Bernadette Folly, administratrice démissionnaire, sont radiés; Gilbert Dubois (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et continue à signer individuellement.

15 avril 1957.

**Société Belmont-Soleil No 5,** à Genève (FOSC. du 11 novembre 1947, page 3339);
**Société Immobilière Rue de Laney 60,** à Genève (FOSC. du 1er juin 1948, page 1521);
**Société Immobilière Miremont-Beausite,** à Genève (FOSC. du 7 février 1956, page 328);
**Société Immobilière Moillebeau-Parc A,** à Genève (FOSC. du 11 novembre 1947, page 3339);
**Société Immobilière Moillebeau-Parc B,** à Genève (FOSC. du 11 novembre 1947, page 3339); et
**Société Immobilière Moillebeau-Parc C,** à Genève (FOSC. du 11 novembre 1947, page 3339), sociétés anonymes. Conseil d'administration: Jean-Pierre Nobile, président, et Jacques Nobile, secrétaire, les deux de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de l'administrateur Pierre Nobile, décédé, sont radiés. Domicile de la société: 36, rue Agasse, (chez Jean-Pierre et Jacques Nobile).

15 avril 1957. Matières premières, etc.

**IMEXIS,** à Genève, importation, exportation, achat, vente et représentation de matières premières, de marchandises, etc., société anonyme (FOSC. du 18 juin 1951, page 1485). Marcel-Félix Etienne, membre du conseil d'administration (inscrit), a été nommé en outre secrétaire; il continue à signer collectivement à deux. Les pouvoirs de Fernand Wiswald, administrateur décédé, sont radiés. Nouveaux bureaux: 4, rue Neuve-du-Molard.

15 avril 1957.

**C. Sylvant, Société Anonyme, Minoteries de Carouge,** à Carouge (FOSC. du 7 mai 1956, page 1186). Francis-Arnold Dupuis, de Gressy (Vaud), à Renens (Vaud); Max Flury, de Granges (Soleure), à Collonge-Bellerive; Henri-Jules Guibert, de Chéserex (Vaud), à Gilly (Vaud); Erwin Kirsch, d'Einsiedeln (Schwytz), à Genève; Charles-Albert Lacraz, de Plan-les-Ouates, à Chêne-Bougeries; Henri Riboni, de nationalité italienne, à Carouge, et Jean Wagner, de Münchenstein (Bâle-Campagne), à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale. Les administrateurs Marcel Dufaux, Robert Götz, Ernest Heussi, Fritz Kohler, Pierre Moget, Louis Stauffer et Paul Wuthrich, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

15 avril 1957.

**Société Immobilière Le Rebutia,** à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 1er avril 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'achat, la vente, la construction et la gérance de tous immeubles en Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Max Hottinger, de Meilen (Zurich), à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 1, rue de Rive, bureau de M. Hottinger.

15 avril 1957.

**Société de Recherches Scientifiques et d'Exploitation de Marques «RESEX» S.A.,** à Genève (FOSC. du 1er décembre 1955, page 3074). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 10 avril 1957, la société a décidé de porter son capital de 300 000 fr. à 390 000 fr., par l'émission de 90 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées par compensation avec partie d'une créance contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social, entièrement libéré, est donc de 390 000 fr., divisé en 390 actions de 1000 fr. chacune, au porteur.

15 avril 1957. Matériaux de construction, etc.

**Matsa S. à r. l.,** à Genève. Sous cette raison sociale, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 8 avril 1957, une société à responsabilité limitée ayant pour but: la fabrication et la vente de tous matériaux de construction, notamment en béton et dérivés. Le capital social est de 20 000 fr. Les associés sont: Jacques Ricci, de et à Versoix, pour une part de 10 000 fr.; Edmond Droz, de La Chaux-de-Fonds, à Genève, pour une part de 5000 fr., et Roger Bedolla, de Russo (Tessin), à Genève, pour une part de 5000 fr. Il a été fait apport à la société d'une créance contre un tiers, au montant de 5000 fr. Cet apport, fait et accepté pour ce prix, libère intégralement la part sociale de pareil montant souscrite par l'apporteur. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La gestion est confiée à un ou plusieurs gérants. Roger Bedolla, associé ci-devant qualifié, séparé de biens de Christiane, née Caloz, est seul gérant, avec signature individuelle. Domicile: 8, rue de l'Orangerie, chez Roger Bedolla.

16 avril 1957.

**Couture-Importation S.A.,** à Genève. Selon acte authentique et statuts du 8 avril 1957, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, l'importation et la représentation de tous articles de confection et de mode féminine. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. La société reprend, pour le prix de 37 000 fr., selon inventaire du 7 avril 1957, les divers actifs, à l'exclusion de tout passif, du commerce de mode féminine exploité sous l'enseigne «La Boutique de Christine» par Christine Burnier, à Genève, 12, rue du Perron, soit l'agencement, le mobilier, les installations, le droit à l'enseigne, au bail, à la clientèle et aux fournisseurs ainsi qu'à la représentation de maisons de haute-couture. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Jean-Pierre Poujoulat, de et à Genève, est seul administrateur, avec signature individuelle. Hélène Couson, de nationalité française, à Genève, est directrice avec signature individuelle. Locaux: 12, rue du Perron.

---

***Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances***

## Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist

**(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)**

Auf Grund der Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947 wurde die Durchführung eines Totalausverkaufes der nachstehenden Firma bewilligt und die Eröffnung eines gleichartigen Geschäftes in der ganzen Schweiz bis zu untenstehendem Zeitpunkt verboten: (AA. 121)

| Firma: | Geschäftszweig: | Sperrfrist: |
|---|---|---|
| **A. Köchli-Marti,** Handlung, Enikon, **Cham** (Zug) | Stoffe und Trikotwaren | **15. April 1960** |

Zug, den 18. April 1957. **Finanzdirektion des Kantons Zug.**

---

## Interdiction de rouvrir un commerce après liquidation

**(Ordonnance du Conseil fédéral sur les liquidations, du 16 avril 1947)**

Le Département de justice et police du canton de Vaud a autorisé M. **Charles Juvet,** horloger-bijoutier, à **La Tour de Peilz,** à procéder à une liquidation générale. Délai d'interdiction de réouverture: **31 juillet 1962.**

Lausanne, le 23 avril 1957. (AA. 122)

**Département de justice et police.**

---

## Bank in Brig AG., Brig

**Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR**

**Dritte Veröffentlichung**

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre vom 11. April 1957 hat beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 800 000.— durch vollständige Rückzahlung der Prioritätsaktien von Fr. 300 000.— und Herabsetzung des Stammkapitals von Fr. 500 000.— auf Fr. 50 000.— durch Rückzahlung von Fr. 225.— pro Aktie und Zusammenlegung von je 4 Aktien zu nom. Fr. 25.— in je 1 Aktie zu nom. Fr. 100.— zu reduzieren.

Ein im Sinne von Art. 732 OR erstatteter besonderer Revisionsbericht hat festgestellt, dass trotz dieser Herabsetzung des Grundkapitals die Forderungen der Gläubiger voll gedeckt sind, bzw. nach Uebernahme der Passiven durch die Schweizerische Bankgesellschaft keine Schulden mehr bestehen.

Gläubiger, die gemäss Art. 733 OR für ihre Forderungen Befriedigung oder Sicherstellung verlangen, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche binnen 2 Monaten, von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, anzumelden. (AA. 118[1])

Brig, den 11. April 1957. **Der Verwaltungsrat.**

---

## AG. Providentia (S. A. La Providence) (S. A. La Providentia) (The Providence Ltd.), Bern

**Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742, 745 und 739 und ff. OR.**

**Dritte Veröffentlichung**

Die AG. Providentia mit Sitz in Bern hat laut öffentlicher Urkunde vom 12. April 1957 ihre Auflösung beschlossen.

Die Liquidation wird unter der Firma «AG. Providentia in Liq.» durch den einzigen Verwaltungsrat, Herrn Herbert Aeberli, von Aeugst a. A., Kaufmann, in Bern, als Liquidator durchgeführt. Domizil: Aarbergergasse 46, Bern, bei AG. Providentia in Liq.

Sämtliche Gläubiger der obgenannten Firma werden hiermit gemäss Art. 742 OR von diesem Auflösungsbeschluss in Kenntnis gesetzt und aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche gegen die Firma bis und mit dem 31. Mai 1957 zu Handen des obgenannten Liquidators Herbert Aeberli am Sitze der Gesellschaft, Aarbergergasse 46, in Bern, anzumelden. (AA. 119[1])

Bern, den 17. April 1957. **AG. Providentia in Liq.:**
H. Aeberli.

## von Ernst & Co. AG., Bank, Bern, Bärenplatz 4

**Bilanz per 31. Dezember 1956**

nach Genehmigung der Anträge des Verwaltungsrates durch die Generalversammlung

| Aktiven | Fr. | Rp. | Passiven | Fr. | Rp. |
|---|---|---|---|---|---|
| Kassa, Giro- und Postcheckguthaben | 973 784 | 19 | Bankenkreditoren auf Sicht | 63 447 | 68 |
| Bankendebitoren auf Sicht | 2 389 277 | 11 | Andere Bankenkreditoren | 28 420 | 25 |
| Andere Bankendebitoren | 424 543 | — | Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht | 4 698 684 | 66 |
| Wechsel | 76 772 | — | Kreditoren auf Zeit | 2 348 867 | — |
| Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung | 91 968 | 45 | Sonstige Passiven | 57 065 | 85 |
| Kontokorrent-Debitoren mit Deckung | 3 388 346 | 69 | Dividende 1956 | 40 000 | — |
| *davon gegen hypoth. Deckung Fr. 159 675.—* | | | Aktienkapital | 1 000 000 | — |
| Hypothekaranlagen | 90 000 | — | Ordentliche Reserve | 50 000 | — |
| Wertschriften | 865 038 | — | Saldovortrag auf neue Rechnung | 13 245 | — |
| Sonstige Aktiven | 1 | — | Kautionsverpflichtungen: Fr. 534 750.— | | |
| | | | Indossamentsverpflichtungen: Fr. 419 321.35 | | |
| | 8 299 730 | 44 | | 8 299 730 | 44 |

**Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1956**

| Soll | | Fr. | Rp. | Haben | Fr. | Rp. |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Passivzinsen | | 41 680 | 80 | Saldovortrag 1955 | 11 175 | 39 |
| Bankbehörden und Personal | | 191 286 | 80 | Aktivzinsen | 155 251 | 89 |
| Beiträge an Pensionskasse | | 5 776 | 50 | Kommissionen | 94 778 | 07 |
| Geschäfts- und Bureaukosten | | 51 560 | 05 | Ertrag des Wechselportefeuilles | 50 111 | 39 |
| Steuern und Abgaben | | 44 556 | 70 | Ertrag der Wertschriften | 127 584 | 11 |
| Rückstellungen und Abschreibungen | | 25 795 | — | | | |
| Reingewinn: | | | | | | |
| Saldovortrag 1955 | Fr. 11 175.39 | | | | | |
| Gewinn 1956 | » 67 069.61 | 78 245 | — | | | |
| | | 438 900 | 85 | | 438 900 | 85 |

**Gruppenweise Zusammenstellung der Wertschriften**

| | | Fr. | Rp. |
|---|---|---|---|
| a) Schweizerische Obligationen: | | | |
| Bund | Fr. 81 150.— | | |
| Gemeinden | » 6 960.— | | |
| Banken | » 87 550.— | | |
| Industrielle Unternehmungen | » 26 400.— | 202 060 | — |
| b) Inländische Pfandbriefe | | 42 500 | — |
| c) Schweizerische Aktien: | | | |
| Banken | Fr. 11 977.— | | |
| Industrielle Unternehmungen | » 525 664.— | | |
| Andere Aktien | » 50 178.50 | 587 819 | 50 |
| d) Ausländische Obligationen: | | | |
| Oeffentlich-rechtliche Körperschaften | » 300.— | | |
| Andere Obligationen | » 19 528.— | 19 828 | — |
| e) Ausländische Aktien | | 12 830 | 50 |
| | | 865 038 | — |

**Verteilung des Reingewinnes**

| | Fr. | Rp. |
|---|---|---|
| 4% Dividende brutto auf das Aktienkapital von Fr. 1 000 000.— | 40 000 | — |
| Zuweisung an die ordentliche Reserve | 25 000 | — |
| Saldovortrag auf neue Rechnung | 13 245 | — |
| | 78 245 | — |

# Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Gesandtschaften und Konsulate — Légations et consulats

Herr Fritz Hegg, von Bern und Münchenbuchsee, zurzeit Schweizerischer Gesandter in Tel-Aviv, wurde zum ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Ungarn ernannt.

Herr Pierre Dupont, von Genf, wurde zum ausserordentlichen Gesandten und bevollmächtigten Minister der Schweizerischen Eidgenossenschaft in Venezuela und Panama, mit Sitz in Caracas, ernannt.

S. Exz. Herr Salvador Ortiz hat dem Bundesrat sein Beglaubigungsschreiben als ausserordentlicher Gesandter und bevollmächtigter Minister der Dominikanischen Republik bei der Schweizerischen Eidgenossenschaft überreicht. 94. 24. 4. 57.

---

M. Fritz Hegg, de Berne et Münchenbuchsee, actuellement ministre de Suisse à Tel-Aviv, est nommé envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération suisse en Hongrie.

M. Pierre Dupont, de Genève, a été nommé envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la Confédération suisse au Vénézuéla et au Panama, avec résidence à Caracas.

S. Exc. M. Salvador Ortiz a remis au Conseil fédéral les lettres l'accréditant en qualité d'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire de la République Dominicaine près la Confédération suisse. 94. 24. 4. 57.

---

## Liban

### Modification du tarif douanier

Par l'arrêté N° 628, du 8 mars 1957, les Autorités libanaises ont modifié comme il suit le tarif douanier libanais, en ce qui concerne les produits ci-après:

| N°s du tarif douanier libanais | Désignation des produits | Droit du tarif normal en % ad valorem nouveau | ancien |
|---|---|---|---|
| 819 | Articles destinés à la parure et à l'usage personnel et tous articles dits «bijouterie de fantaisie», non dénommés ni compris ailleurs, en métaux communs, ou en métaux communs dorés, argentés ou plaqués de métaux précieux | 40 [1] | nomenclature nouvelle [2] |
| 819 bis | Briquets et allumeurs (mécaniques, électriques, à catalyseurs, etc.) et leurs pièces détachées, autres que les pierres et les mèches | 50 [1] | |

[1]) En outre, il est prélevé une taxe supplémentaire de 10% au profit de l'office de reconstruction.

[2]) Voir FOSC. N° 260 du 5 novembre 1956. 94. 24. 4. 57.

## France

### Réglementation de l'exportation

D'un rectificatif à l'avis aux exportateurs du 4 avril 1957 [1]), paru dans le «Journal Officiel de la République Française» du 14 du même mois, il ressort qu'il convient de **radier** les produits ci-après de la liste des marchandises dont l'exportation de France est subordonnée à la production en douane de licence 02 et de **compléter** cette liste par les articles suivants:

**I. Radiations**

| N°s du tarif douanier français | Désignation des produits |
|---|---|
| ex 28–29 A | Fluorures, fluosilicates, fluoborates et autres fluosels:<br>– Fluorures:<br>– – Autres:<br>– – – Trifluorure de bore. |
| ex 28–30 A | Chlorures et oxychlorures:<br>– Chlorures:<br>– – Autres:<br>– – Trichlorure de bore. |

**II. Adjonctions**

| | |
|---|---|
| ex 28–14 A | Chlorures et oxychlorures métalloïdiques:<br>– Autres:<br>– – Trichlorure de bore. |
| ex 28–14 B | Autres dérivés halogénés et oxyhalogénés de métalloïdes:<br>– Trifluorure de bore. |

Continue toutefois, à titre transitoire, à être effectuée sans licence l'exportation des marchandises figurant au tableau II ci-dessus pour lesquelles il est justifié qu'elles ont été expédiées directement pour l'étranger avant le 14 avril 1957.

[1]) Voir FOSC. N° 84 du 10 avril 1957. 94. 24. 4. 57.

---

## Auflage des SHAB. an der Mustermesse in Basel

Aussteller und weitere Interessenten haben während der Dauer der diesjährigen Mustermesse in Basel Gelegenheit, das **Schweizerische Handelsamtsblatt** und **«Die Volkswirtschaft»** beim **Exportdienst der schweizerischen Zentrale für Handelsförderung** im Vestibül des Verwaltungsgebäudes unentgeltlich zu beziehen oder zu konsultieren.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

Nie wieder Feuchtigkeitsschäden, denn

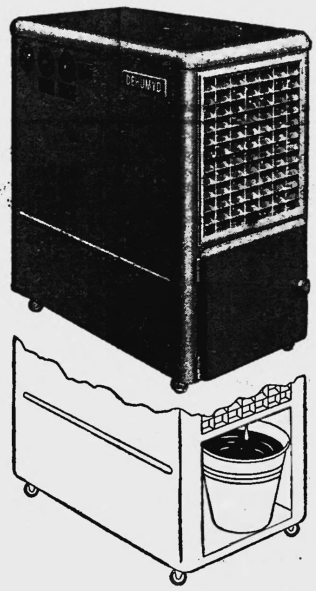
überall, wo

**Schimmel, Moder, Rost, Fäulnis**

an der Zerstörung von Sachwerten erbeiten, gebieten unsere vollautomatisch arbeitenden Elektroentfeuchter dem Vernichtungswerk energisch Einhalt. Bitte berichten Sie uns, wenn Sie materielle oder gesundheitliche Feuchtigkeitsschäden feststellen. Wir zeigen Ihnen unverbindlich, wie resch und sicher dem Uebel auch in Ihrem Spezialfall abgeholfen werden kann.

**DEHUMYD**

automatische Elektro-Entfeuchter



entziehen der Luft bis zu 30 Liter Wasser in 24 Stunden! Das beweist nicht nur die hohe Leistungsfähigkeit dieser Apparate, sondern euch die Notwendigkeit, übergroße Feuchtigkeit zur Erhaltung von Besitz und Gesundheit wirksam zu bekämpfen.

**Anwendungsgebiete:**

Naubauten, Wohnräume, Anstalten, Spitäler, Archive, Wareniager eiler Art (Chemikalien, Pepier, Eisen und Stahl, Taxtilwaren), Schalter- und Maschinenräume, Werkstätten, Werkzeugzimmer, Telephonzentralen, Leboretorien, Uhrenfabriken, Luftschutzräume, Feinmechanikerwerkstätten, Nutzbarmeehung feuchter Keilerräume usw.

Angebote, Prospakte und unverbindliche Vorführung durch

**PRETEMA AG.**
Zürich 2, Dreikönigstraße 49
Tel. (051) 27 51 26 und 23 90 75

**Spezialmodelle**
für Entfauchtung bei niedrigen Raumtemperaturen

Günstige Miétbedingungen

Mustermesse Stand 2658, Halle 3 b, 2. Stock



**CURATOR AG.**
Ravisions- und Treuhandgesalschaft
ZÜRICH und ZUG
empfiehlt sich für:
**Organisation kurzfristiger Betriebsabrechnungen**



Zu verkaufen

**Renditen-Liegenschaft in St. Gallen**

mit Wohnungen, Ladenlokalitäten, Bureau- und Fabrikationsräumlichkeiten. Stadtzentrum, unweit Post und Bahnhof. Bruttorendite 5,8 Prozent. Nötiges Kapital rund 300 000 Fr. Durch den Verkauf werden Wohn-, Bureau-, Laden- und Gewerberäume teils frei.

Anfragen sind erbeten an:
O. Spörri, Treuhand- und Rechtspraxis, St. Gallen, Oberer Graben 3, zum Schibenertor



In Basel, Dreispitzareal,

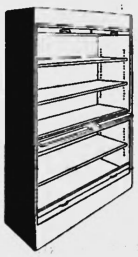
**grosses Lagergebäude**

mit Geleiscanschluß und großer Straßenfront für Lastwagenzufuhr, 2500 m² Nutzfläche, sehr guter Bauzustand, Waren- und Personenlifts, Zentralheizung, moderne sanitäre Einrichtungen, Klimaanlage, maschinelle Einrichtungen und gutausgebauter Bürotrakt, zu günstigen Bedingungen

**zu verkaufen.**

Anfragen sind zu richten unter Chiffre E 738 Q an Publicitas Basel.





**70 Ordner Format A 4**

oder 80 raumsparende RADO-Ordner können Sie in diesem

**Registraturenschrank**

aufbewahren. Erstklassige, handwerkliche Ausführung in hell oder dunkel Eiche, selbsttätiger, geräuscharmer Lauf der Rolladen

**Fr. 475.— ab Lager lieferbar**

Nr. 340, Grösse 124 × 222 × 40 cm
3 verstellbare Tablare

30 weitere Modelle **ab Lager** lieferbar

Verlangen Sie unsern Gratis-Büromöbel-Katalog

Rutishauser & Co.
Abteilung Büromöbel

ST. GALLEN
Neugasse 40
Tel. (071) 22 53 06/07


## S.A. Efrem Beretta, Birreria Nazionale Locarno-Muralto

**Avviso di convocazione**

I Signori azionisti sono convocati in

***assemblea generale ordinaria***

per il giorno 7 maggio 1957, alle ore 17, presso la sede sociale per deliberare sul seguente

**ordine del giorno:**

1° Relazione del consiglio d'amministrazione e presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite dell'esercizio 1956.
2° Relazione del revisore.
3° Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite e scarico all'amministrazione.
4° Nomine statutarie: Consiglio d'amministrazione revisori.
5° Eventuali.

Muralto, il 18 aprile 1957. Il consiglio d'amministrazione.


Zu verkaufen

**Adressiermaschine**

Handmodell, günstige Occasion, billig.

Tel. (031) 2 31 28


## Société de Participations Industrielles S.A. Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mardi 7 mai 1957, à 11 heures, à l'Hôtel de la Paix, à Lausanne (1er étage).

**Ordre du jour:**

1° Rapport du conseil d'administration sur le 7e exercice social (1er janvier—31 décembre 1956).
2° Rapport du contrôleur des comptes.
3° Votation sur les propositions du conseil d'administration.
4° Nomination de l'organe de contrôle pour l'exercice 1957.
5° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion et celui de l'organe de contrôle sont mis à la disposition des actionnaires dès le 26 avril 1957, au siège social, étude des notaires A. Perrin et P. Zahnd, rue du Lion d'Or 3, à Lausanne.

Lausanne, le 24 avril 1957.

Au nom du conseil d'administration:
N. Bosset. A. Perrin.

## Rheintalische Gas-Gesellschaft, St. Margrethen

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Dienstag, den 30. April 1957, um 16 Uhr, im Hotel «Linde», in St. Margrethen

**Tagesordnung:**

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1956, sowie des Berichtes der Kontrollstelle
2. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Allgemeine Umfrage.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz mit dem Revisionsbericht der Kontrollstelle, sowie die Anträge des Verwaltungsrates betreffend die Gewinn- und Verlustrechnung liegen ab 20. April im Sitze der Gesellschaft in St. Margrethen zur Einsicht der Aktionäre auf.

Behufs Teilnahme an der Generalversammlung sind die Aktien bis 27. April 1957 inklusive gegen Empfangsschein zu deponieren: in St. Margrethen: im Sitze der Gesellschaft; in Basel und Zürich: beim Schweizerischen Bankverein; in St. Gallen: beim Schweizerischen Bankverein und beim Bankhaus Wegelin & Co.

Unmittelbar nach der Generalversammlung können die Titel gegen Rückgabe des Empfangsscheines wieder bezogen werden.

St. Margrethen, den 8. April 1957. Der Verwaltungsrat.

## MYCETA S.A., NYON

Messieurs les actionnaires sont invités à présenter dès maintenant soit au siège de la société à Nyon, à la Banque Cantonale Vaudoise, ou chez Gonet & Co., Nyon, leurs actions ordinaires pour le renouvellement des feuilles de coupons.

Le conseil d'administration.

## «SCHWEIZ»
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
## Zürich

Die Aktionäre werden hiermit zu unserer

**87. ordentlichen Generalversammlung**

eingeladen, die

**Freitag, den 3. Mai 1957, vormittags 11 Uhr,**
**im Hause der Gesellschaft, Gotthardstrasse 43, stattfinden wird.**

**Traktanden:**

1. Bericht des Verwaltungsrates über das Rechnungsjahr 1956. Abnahme der Jahresrechnung und Entlastungserteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahlen.

In bezug auf die Stimmberechtigung erlauben wir uns, auf § 13 unserer Statuten hinzuweisen.

Die Stimmkarten können von Donnerstag, den 25. April, bis Donnerstag, den 2. Mai, bezogen werden.

Zürich, den 12. April 1957.

«SCHWEIZ»
Allgemeine Versicherungs-Aktien-Gesellschaft
Der Präsident des Verwaltungsrates:
C. Briner.

## Konsumverein Zürich

Die Mitglieder des Konsumvereins Zürich werden zur

**Generalversammlung**

**auf Dienstag, den 7. Mai 1957, 19 Uhr, ins Kongresshaus Zürich, Eingang Claridenstrasse,** eingeladen.

**Tagesordnung:**

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1956. Bericht und Antrag der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungsergebnisses 1956.
4. Wahlen:
   a) von Mitgliedern des Verwaltungsrates;
   b) von zwei Mitgliedern und zwei Ersatzmännern der Kontrollstelle.
5. Festsetzung der Entschädigung an den Verwaltungsrat.

Der Bericht der Kontrollstelle liegt den Mitgliedern an der Kasse des Konsumvereins (Badenerstrasse 15, I. Stock) zur Einsicht offen, woselbst auch der gedruckte Geschäftsbericht bezogen werden kann.

Die Mitglieder haben beim Eintritt den Aktientitel als Ausweis zur Teilnahme und Stimmberechtigung vorzuweisen.

**Punkt 19.30 Uhr werden die Türen geschlossen.**

Zürich, den 23. April 1957.

**Der Präsident der Generalversammlung:**
Dr. H. Hotz.

## S.A. Magazzini Generali con Punto Franco, Chiasso

**Pagamento di dividendo**

Si avvisano i Sigg. azionisti che l'assemblea generale ordinaria del 17 correute ha fissato per l'esercizio 1956 un dividendo di Fr. 30.— per azione =

**Fr. 21.— per azione netto da imposte federali.**

La cedola N° 31 delle azioni è quindi pagabile da domani presso:

Banca della Svizzera Italiana, Lugano e Chiasso
Società di Banca Svizzera, Chiasso
Unione di Banche Svizzere-Chiasso
Banca Centrale Cooperativa Basilea
Banca Popolare di Lugano-Chiasso.

**Chiasso,** 17 aprile 1957. **Il consiglio di amministrazione.**

**Le conseil d'administration de Publicitas**
**Société anonyme suisse de publicité**

a le chagrin de faire part du décès de son très cher collègue

## Monsieur George EPITAUX

Le défunt, par son expérience des affaires et sa claire intelligence, a rendu d'éminents services à notre société durant près de 30 années.

Ses collègues conserveront de lui un souvenir reconnaissant.

Les obsèques ont eu lieu dans la plus stricte intimité le samedi 20 avril 1957.

Micro-film-Anlagen

Vollständige Anlagen mit allem Zubehör, Auswahl unter versch. Marken, gewissenhafte Beratung, technische Assistenz, Service, bietet Ihnen das führende Spezialhaus

Walter Rentsch AG. Zürich 23 Tel. 42 32 22
Basel. Bern. Genf

Verkauf, Miete, Lohn-Aufnahmedienst

## Guerlain S.A., Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

**pour le mardi 7 mai 1957, à 14 heures 30, dans les bureaux de MM. Ferrier Lullin & Cie, 15, rue Petitot, à Genève.**

**Ordre du jour:**

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Rapport du contrôleur.
3° Vote sur les conclusions de ces deux rapports et décharge à donner au conseil d'administration de sa gestion.
4° Nomination d'administrateurs.
5° Nomination d'un contrôleur des comptes.
6° Divers.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1956 sont à la disposition de Messieurs les actionnaires chez MM. Ferrier Lullin & Cie, 15, rue Petitot, à Genève.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires doivent déposer leurs titres ou un certificat de dépôt avant le 6 mai 1957 chez MM. Ferrier Lullin & Cie, 15, rue Petitot, à Genève, qui délivreront les cartes d'admission et les pouvoirs.

## Conservenfabrik St. Gallen AG.
## St. Gallen

Einladung an die Aktionäre zur

**27. ordentlichen Generalversammlung**

**am 6. Mai 1957, 17 Uhr, im Hotel Bahnhof, Frauenfeld.**

Traktanden: Die statutarischen.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 25. April an am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme für die Aktionäre auf.

Zutrittskarten, die zur Teilnahme an der vorerwähnten Generalversammlung berechtigen, werden gegen Ausweis über den Aktienbesitz am Sitze der Gesellschaft bis zum 4. Mai 1957 ausgegeben.

St. Gallen, 17. April 1957. Der Verwaltungsrat.

## Schweizerische Industrie-Gesellschaft
## Neuhausen am Rheinfall

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

**auf Dienstag, den 7. Mai 1957, 17.30 Uhr, im Hotel «Bellevue», Neuhausen am Rheinfall**

**Traktanden:**

1. Abnahme des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung per 31. Dezember 1956 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Geschäftsbericht mit den Anträgen über die Verwendung des Reingewinnes und der Bericht der Kontrollstelle liegen am Gesellschaftssitz zur Einsichtnahme durch die Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können von den Aktionären bis zum 4. Mai 1957 am Sitz der Gesellschaft bezogen werden. Vom 24. April bis zum 7. Mai 1957 werden im Aktienbuch keine Eintragungen vorgenommen.

**Neuhausen am Rheinfall, den 2. April 1957. Der Verwaltungsrat.**

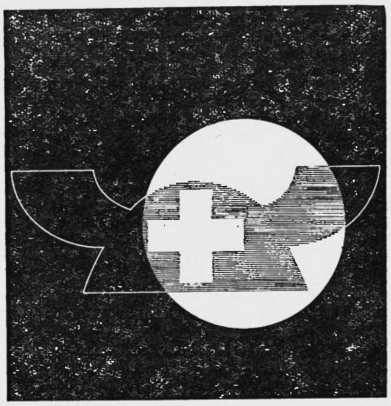
CIE DE NAVIGATION PAQUET
jeden Samstag ab Marseille Schnelldienst nach

**DAKAR**

Reisedauer 5 resp. 7 Tage, je nach Schiff

Passagen und Frachtnotierungen durch die Generalvertreter

**J. Véron, Grauer & Cie. AG.**
Genf Basel Zürich St. Gallen


Tageskarten à Fr. 2.50 am 1., 2., 3. Mai ungültig
Besondere Einkäufertage: 1., 2., 3. Mai
Einfache Bahnbillette auch für die Rückfahrt gültig.
17 Industriegruppen in 21 Hallen

**Schweizer Mustermesse Basel**
**27. April - 7. Mai 1957**



Versicherungen bei

**LLOYD'S**

Unfall (auch Flugrisiko)
«All Risks» für Schmuck, Pelze, Gemälde, Musikinstrumente, persönliche Effekten usw.
Flugzeug-Haftpflicht, -Kasko, -Pilot- und Passagierunfall sowie Zusatzdeckung bis

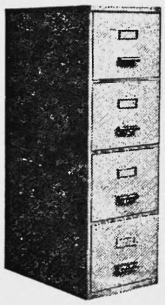
**1 Million Franken**

zur irgendwo bestehenden Auto-Haftpflicht-Police
durch J. R. AEBLI & CIE., Zürich 1
autorisierte Brokers
Limmatquai 2 / Torgasse 2
Telephon (051) 24 26 46



**Kampoda**

**STAHLMÖBEL**



- günstige Preise
- neue Farben

**Vertikal-Schrank**
mit Verschluß
2 Schubladen **Fr. 250.–**
3 Schubladen **Fr. 325.–**
4 Schubladen **Fr. 410.–**
Ohne Verschluß Verminderung um Fr. 20.–

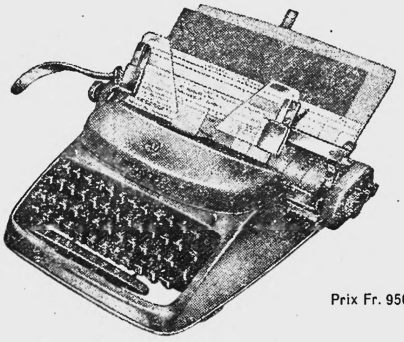
**Sofort lieferbar**

Generalvertretung für die Schweiz:
**TROSSELLI & SÖHNE AG., GENF**
rue du Stand 60-62 – Telephon (022) 24 43 48
Verlangen Sie unsere Prospekte und die Adressen unserer Depositäre in der ganzen Schweiz



**ALPINA**

**Machine comptable avec large chariot 33 cm**



Prix Fr. 950.–

Examinez cette heureuse combinaison d'une machine à écrire avec une machine comptable à dispositif amovible d'introduction frontale des diverses fiches. Elle permet à chacun de passer aussitôt de la comptabilité à décalque manuscrite à la comptabilité mécanique moderne. L'équipement de l'ALPINA BS 33 comprend en outre un tabulateur décimal particulièrement ingénieux, grâce auquel les nombres d'un ou de plusieurs chiffres s'alignent automatiquement les uns au-dessous des autres, ainsi qu'un tabulateur continu fort apprécié qui fait sauter au chariot les colonnes où l'on n'a rien à inscrire. Les caractères sont d'une belle netteté et la frappe des plus agréables. Une manipulation très simple suffit pour démonter le dispositif d'introduction des fiches, fixer à sa place la réglette presse-papier et disposer d'une machine parfaite pour la correspondance courante. Le cylindre de 33 cm est assez long pour que l'on puisse utiliser dans le sens de la largeur une feuille de format normal A 4. La machine combinée BS 33 vous enchantera par son rendement élevé et par son élégance.

En vente chez
à la Chaux-de-Fonds: Henri Spätig, 45, rue J. Droz, (039) 2 22 41
à Genève: Bureau Moderne S. A., 80, rue Rhône, (022) 25 43 80
A. Piguet & E. Ramstein, 1, route Florissant, (022) 24 78 12
à Lausanne: A. Mermod, Le Mont sur Lausanne, (021) 21 03 41
à Porrentruy: Paul Moine, (066) 6 17 60

**Waser**
Agence générale
Limmatquai 124
Zurich I
Tél. (051) 34 80 71



Metallbearbeitungs-Oele

D. A. Stuart Oil Co.
Alleinvertreter: N. v. Mühlenen GmbH., Bern



**Precisa**

das bevorzugte Schweizer-Produkt

ERNST JOST AG
Zürich Sihlstr. 1 Tel. (051) 27 23 10



**fi Automatenstahl**

FISCHER & CO.
REINACH 6



Wir sind in der Lage, Bezügern von

**Clichés**

(und Calvanos usw.) im Betrage von mindestens Fr. 500.–

**hohen Rabatt**

infolge Gegengeschäftes zu gewähren.

Interessenten erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre H 10227 Z an Publicitas Zürich 1.



Zu verkaufen

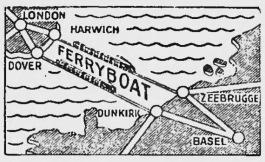
**ca. 70 000 m²**
**Industrie-Terrain**

In 1 Parzelle, im bernischen Seeland. Nähe SBB-Linie. – Interessenten melden sich unter Chiffre L 11305 Y an Publicitas Bern.



**INKASSO**
überall durch
**DUN**
Zürich, in Gassen 4
Telephon (051) 27 08 30






**MAT Transport LTD**
BASEL LONDON ZÜRICH


# Versteigerung von Briefmarken

Freitag, den 26. April 1957, ab 15 Uhr, wird im Café Stauffacher, Stauffacher-Werdstrasse, Zürich 4, aus dem Konkurse des Hans Theodor Sager, Zürich 4, gegen Barzahlung öffentlich versteigert:

**Eine Briefmarken-Sammlung in 28 Alben** umfassend u. a.:

1 Album Biella, enthaltend **Alt-Schweiz, Kantonal-Ortspost-, Poste-locale-Rayon-Marken** usw.,
1 Album, enthaltend: **Juventute-, Luftpost-, Dienst-, Völkerbund-Marken** usw.,
1 Album mit **alten Schweizer Marken, ungestempelt, Bundesfeier-, Pro Juventute-, Flugpost- und Dienstmarken,**
1 Album, falzlos, mit **Blocs, Viererblocs und Ganzsachen,**
1 Einsteckbuch mit **alten Schweizer Marken** verschiedener Qualität,
1 Album «Müller» mit **Liechtenstein-Marken, ungestempelt,**
1 Album Biella, mit **Liechtenstein-Marken, gestempelt,**
1 Einsteckbuch mit **Doubletten Liechtenstein,**
1 Einsteckbuch, **Liechtenstein-Sammlung,**
1 Mappe **Flugpost-, Völkerbund-Marken,** teilweise in **ganzen Bogen, einige Briefe Alt-Schweiz und Alt-Deutschland,**
1 Album Schaubeck Deutschland, enthaltend **Marken der alt-deutschen Staaten** usw.,
1 Posten **Ganz-Sachen-Deutschland, Schweiz, «Strubeli», ungestempelt, div. Auswahlhefte** usw.

und **diverse kleinere Sammlungen.**

Die Versteigerung erfolgt album-, bzw. partienweise.

**Besichtigung durchgehend ab 9 Uhr bis 15 Uhr im Saal des Café Stauffacher, Zürich 4.**

Zürich, den 17. April 1957.

Konkursamt Aussersihl-Zürich:
K. Denzler, Notar.


**REFIDAR** Zürich 25.00.36
**Treuhand / Steuern**



Landolts
**Waren-Umsatz-Steuer-Kontrollbuch**
mit auswechselbaren Blättern Fr.
Nr. 168288 mit Kolonne «Empfänger» 22.50
Nr. 141871 ohne Kol. «Empfänger» . 22.50
in **SKB-Losblätterbuch** zu 100 Bl.
Nr. 2915 a, Querfolio 38/29 cm . . . 61.70
**festgebunden,** 21/29 cm
Nr. 166270 mit Kolonne «Empfänger»
12 Blatt 3.—, 24 Blatt 4.70, 48 Blatt 9.—
Je 1 Musterblatt mit Beispiel und Erklärung Fr. 2.—

Ansichtssendung und Preisliste auf Wunsch

**LANDOLT-ARBENZ CO AG**
Zürich, Bahnhofstr. 65, Tel. 23 97 57


**Passage de l'Etoile S.A., Vevey**

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires est convoquée pour le vendredi 3 mai 1957, à 11 heures, Hôtel Touring et Gare, 1er étage, à Vevey.

Ordre du jour statutaire.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, jusqu'au 2 mai, par l'Union de Banques Suisses, à Vevey, où les comptes et les rapports du 19e exercice sont à la disposition des actionnaires.

Vevey, le 17 avril 1957. Conseil d'administration.